

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 16 (1988)  
**Heft:** 60

**Rubrik:** Pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages vaudoises

## MONT-TSES AU

Ein modeint de Pouèdâo-Veladzo,  
Vo verî, aprî on verâdzo,  
Per La Crossa, Lontsamp, Lo Daley,  
O bin passâ vè "Françolet" !

Oûde-vo, l'è bin ein amont,  
La bise subblie et fâ "Lo Mont"!  
La Combathèsa faut montâ,  
Lè dérupidè faut grimpâ.

Et tot d'on coup dein lè sapallè,  
Vo z'oude tsantâ lè senaillè;  
Adan, vo brâmade bin hiaut :  
"No vaîtcé su lo Mont-Tsésau" !

Lè bovet modzon et armaillè,  
La mère, lo père, la marmaille,  
Tot ce mondo l'è bin hirâo  
Su l'alpâdzo dâo Mont-Tsésau !

Et dâi moti, totè lè clliotse  
Se répondeint dein lè pèrotze  
D'aleinto, diant dinse : Mont-Tsésau,  
T'î bin lo cârro lo pllie biau" !

Mâ, quand ye sarî âi rancot,  
Voudrî pouâi dere devant lo  
Derraî voyâdzo : "Mont-Tsésau,  
T'î lo paradi lo pllie biau" !

*Djan-Luvi*

## MONT CHESAU

En partant de Puidoux-village,  
Vous tournez, après un virage,  
Par La Crosse, Longchamp, Le Daley  
Ou bien passez vers "Françolet" !

Ecoutez, c'est bien en amont,  
La bise siffle et fait : "Le Mont" !  
La Combathèse il faut monter,  
Les pentes raides il faut grimper.

Et tout d'un coup dans les sapins,  
Vous entendez chanter les sonnailles;  
Alors, vous vous écriez bien haut :  
"Nous voici sur le Mont-Chesau" !

Le boeuf, les veaux, les génisses,  
La mère, le père et les enfants,  
Tout ce monde est bien heureux  
Sur l'alpage du Mont-Chesau !

Et des églises toutes les cloches  
Se répondant dans les paroisses  
D'alentour, disent ainsi : "Mont-Chesau,  
Tu es bien le coin le plus beau" !

Mais, quand je serai à mon dernier soupir,  
Je voudrais pouvoir dire avant le  
Dernier voyage : "Mon-Chesau,  
Tu es le paradis le plus beau" !

*Jean-Louis*

## LO TSALANDE DAI PATOISAN



Onna bouna soissantanna de meimbro de l'Amicâla dâi patoisan de Savegny-Forî l'ant fitâ Tsalande, à Savegny, lo 19 de dèceimbro 1987. Lo presideint Reynold Retsâ l'a z'u dâo plliésî à sohitâ dzoyâo Tsalande à tî cliiâo z'ami setâ dèvant dâi trâbliè bin dècorâie. Mâ l'a z'u assebin lo dèlâo d'annoncî lo dèpâ de noûtr'ami Marcel Regamey que s'èin è allâ de la moo sebetanna lo 4 de dèceimbro 1987.

L'ètâi meimbro fidèlo, avoué s'n èpâosa, de l'Amicâla du Tsalande 1976, quemeint l'a ètâ on tot fidèlo meimbro de la chorâla "L'Harmonie de Savegny" yô l'a tsantâ sein dèbreinnâ tandu mé de 65 an ; de bî savâi que l'èin ètâi "meimbro d'honneu" et l'a oncora ètâ tsantâ l'avant-derrâi dzo de sa viâ. Respet à li et lè z'ami patoisan vouârdèran on fermo bon rassovenî dè li; et pu desant à s'n èpâosa et tota sa famelye onna bin amicâla sympatî.

Mâ lè z'ami asseimblîâ dussant tot parâi allâ ein an câ, dein clii tein quie, lâi a on autro Ami qu'è vegnâi âo mondo, adan Madeleine Portset Iyè, quemeint de coutema, lo recit de la Nativitâ po quemincî l'eimpartyâ de Tsalande dein la tsaude cliiertâ dâi tsandèlettè. Pu l'asseimblîâie tsante : "Vâitcé Tsalande", et noûtr'ami lo menistro Louis Braillard sohîte à tré tî onna bouna fîta de Tsalande. Pu tandu 'na bouna vouârba n'èin pu oûre lè galé conto et tsant de Tsalande.

La coutema l'è que, ein sècond, revîgnant lè gandoisè et lè galèsè tsanson, et pu, adan, noûtron "Petit choeur dâi patoisan" l'a tsantâ quauquiè bin galé tsant ein patois dèso la ferma badietta de l'ami Frank Tserpellioû, que cein l'a bin agrèmeintâ tant qu'âo bet la véprâ de Tsalande de noûtr'Amicâla.

*F. Dx*

## LE NOEL DES PATOISANTS

Une bonne soixantaine de membres de l'Amicale des patoisants de Savigny-Forel ont fêté Noël, à Savigny, le 19 décembre 1987.

Le président Reynold Richard a eu du plaisir à souhaiter joyeux Noël à tous ces amis assis autour des tables bien décorées.

Mais il a eu aussi le chagrin d'annoncer le départ de notre ami Marcel Regamey qui s'en est allé subitement le 4 décembre 1987; il était un membre fidèle, avec son épouse, de l'Amicale dès Noël 1976, comme il a été un très fidèle membre de la chorale l'Harmonie de

Savigny où il a chanté sans arrêt pendant plus de 65 ans; il est évident qu'il en était "membre d'honneur" et il a encore été chanter l'avant-dernier jour de sa vie. Respect à lui et les amis patoisants garderont un très bon souvenir de lui. A son épouse et toute sa famille notre bien amicale sympathie.

Mais les amis rassemblés doivent tout de même aller de l'avant car, il y a un autre Ami qui est venu au monde dans ce temps-là, alors Madeleine Porchet lit, comme de coutume, le récit de la Nativité pour commencer la partie de Noël dans la chaude clarté des chandelles. Puis l'assemblée chante : "Voici Noël", et notre ami le pasteur Louis Braillard, souhaite à tous une bonne fête de Noël. Puis pendant un bon moment nous avons entendu les beaux contes, histoires et chants de Noël.

Il est la coutume que secondement, reviennent les bonnes histoires en patois et de jolies chansons, et puis notre "Petit chœur des patoisants" a chanté quelques beaux chants en patois sous la ferme baguette de l'ami Frank Cherpillod. Ces productions ont bien agrémenté jusqu'à la fin l'après-midi de Noël de notre Amicale.

---

## ANECDOTE GRUÉRIENNE

Lorsque — il y a fort longtemps — le malin syndic de Pont-la-Ville procura gratis pro Deo, à ses administrés le magnifique et solide pont de Thusy qui gît aujourd'hui sous les eaux, il fut félicité et longuement acclamé par tous les communiens. Dame! des syndics pareils ne se trouvent pas à la pelle, c'est une denrée rare... En remontant triomphalement vers le village, il disait à ses gens :

— Le plus difficile dans toute cette affaire, mes amis, n'a pas été d'« attraper » le démon, mais bien d'attraper les rats et surtout les chats pour les mettre dans les sacs. Les premiers, eh! bien, j'en avais plein la cave et les galetas; j'ai fait la chasse et tendu des pièges

toute la nuit... il y avait assez longtemps qu'ils rongeaient mes sacs, mon linge et.. mes « pates ». Mais les chats... à Pont-la-Ville, ils ne valent rien, manquant d'ardeur et de férocité, à peu près qu'ils ont peur des rats. Aussi j'ai dû dépêcher, cette nuit même, mon domestique jusqu'à Arconciel. Le pauvre! il en est revenu ce matin, mais dans quel état!... Les habits déchirés et les mains en sang. Dommage que nous n'ayons pas pu garder chez nous ces bêtes agressives qui ont toutes pris, par Redon, la route de Riaz...

C.F.

*N.B.* — On sait que le surnom donné aux habitants de Riaz et d'Arconciel est « les chats ».

# O NE QUE Y'AMO TON MYSTERO

# O NUIT QUE J'AIME TON MYSTERE

Musique de J.P. RANEAU  
Transcription de J. DUBOIS

*Adagio*  
*pp*

1. O né I que y'a-mo ton myst - è - re  
2. O DIO I A l'avri de t'è - è z'è - è

O nuit que j'aime ton mystère.  
Quand tu répands sur nous ton ombre et ta fraîcheur.  
Dans tes bras s'endort la douleur.  
C'est le calme des cieux qui descend sur la terre.

1. Quand t'épantse sô no ton ombr'et ta fraî -  
2. Vin ti no nâi - tre - vi et no fér'o - è -

C'est le calme des cieux qui descend sur la terre.

*meno mosso*

1. Oeu I 1. Dein tè bré s'eindroum' lo dè - lào L'é  
2. vi I 2. Ye baly'zi ter - dèi co à: râ: Lo  
1. Oeu  
2. Oeu

1. dèl  
2. vi

*meno mosso*  
Lo -

O Dieu à l'abri de tes ailes.  
Viens nous maîtriser tous et nous faire obéir.

Il donne aux bergers comme aux rois le bleu de son manteau broché d'or et d'étoiles.

Le bleu de son manteau broché d'or et d'étoiles.

1. lo calmo dâi ciû l'ue dè - cheint sô - la -  
2. blyû de son manti 1. que dè - cheint sô la -  
2. brotsî d'oo et d'êtâilè

O né que y'amo ton mystère  
Quand t'épantse su no ton ombr'et ta fraîcheur.

Dein tè bré s'eindroum'lo dèlâo.

L'é lo calmo dâi ciû que dècheint su la terra.

L'è lo calmo dâi ciû que dècheint su la terra.

*meno mosso*

1. ter - ce L'é lo cal - ne dâi ciû que dè -  
2. ài - là lo blyû de son manti brotsî

*meno mosso*

1. cheint sô la - ter : râ: 2. d'oo et d'êtâilè

O Diû, à l'avri de tè z'alè vin ti no maîtréyî et no fér'obèyî'âi berdzi co âi râi, lo blyû de son manti brotsî d'oo et d'êtâilè.

1.  
2.

Lo blyû de son manti brotsî d'oo et d'êtâilè.

Fipsou

## MON TSALET

A Montprévâre, pè lè coutset  
Prî dâi gran boû adi vè,  
Vo vède prâo yô l'è  
Mon galé petit tsalet.

De la verdoûra tot à l'einto,  
Dâi tsant d'ozi dzor et né,  
Dâo sèlâo ein tot et pertot  
Dein mon petit tsalet.

D'avau, quemet on meradzo,  
L'iguie clliâra d'on riô  
L'einmode son voyadzo  
Tot proûtso du on got.

On lâi oû lè cri cri dâi grelyet  
Lo tsant dâo coucou, lo pecaboû  
On lâi vâi volâ lè prevolet,  
Tot à l'einto dè mon tsalet.

Lâi passe mè momeint lè pye bî  
Et mè z'hâorè lè pye ballè,  
Lyein dâi couson, lyein dâo traffi,  
Per ice, dein mon petit tsalet.

Quand vegnâi mè trovâ,  
Père gran bin d'amâ,  
On ouyessâi què dâo patoi,  
Lo veré dèvesâ dâo tsalet.

La Ratoluva, lâi y'é balyî à nom,  
Ein bon rassoveni d'on poète  
Dâo payî d'Intyamon.  
Moûso à li âo tsalet.

La né, quand guegno lè ciû,  
La lèna et lè z'êtâillè,  
Remâcho lo Bon Dyu  
D'èclliérî mon tsalet.

## MON CHALET

A montpreveyres, près des sommets,  
Près des grands bois toujours verts,  
Vous voyez bien où il est  
Mon joli petit chalet.

De la verdure tout autour.  
Des chants d'oiseaux jour et nuit.  
Du soleil en tout et partout  
Dans mon petit chalet.

En bas, comme un mirage,  
L'eau claire d'un ruisseau  
Emmode son voyage,  
Tout proche d'une gouille.

On y entend les cris cris des grillons,  
Le chant du coucou et du pic-bois.  
On y voit voler les papillons  
Tout à l'entour de mon chalet.

J'y passe mes moments les plus beaux  
Et mes heures les plus belles.  
Loin des soucis, loin du trafic,  
Par ici dans mon petit chalet.

Quand venait me trouver,  
Grand-père bien aimé,  
On n'entendait que du patois,  
Le vrai parler du chalet,

La "Ratoluva", lui ai donné comme  
nom,

En bon souvenir d'un poète  
Du pays de l'Intyamon.  
Pense à lui au chalet.

La nuit, quand je regarde les cieux,  
La lune et les étoiles,  
Je remercie le Bon Dieu  
D'éclairer mon chalet...

*Fipsou*

## SOUVENIRS D'ENFANCE

Si je suis né à Bossonnens en mars 1914, nous partîmes peu après pour Semsales, et c'est de là que vient la plupart de mes souvenirs d'enfance relatés ci-après. Dès l'âge de dix ans, je fus garçon de chalet sur les montagnes environnantes, du Noirmont à la Dent de Lys. Je devais aider à la cuisine, vider les seillons de bois dans la grosse chaudière de cuivre étincelant, pour apprêter les grosses meules de fromage, qui quelques années plus tard je descendais au grenier où elles finissaient de mûrir, jusqu'en fin de saison.

Devenu plus âgé et un peu plus costeau, je dus descendre pour aider aux foins; ceux-ci finis, nous prenions deux jours de congé avec quelques copains, pour aller admirer le lever du soleil derrière le Moléson; cette vision reste toujours présente à mes yeux ! Je n'ai jamais oublié non plus nos randonnées aux rhododendrons et aussi aux édélweiss; que je vous signale une petite anecdote à ce propos; c'était au pied du Vanil-Noir où on appelle je crois "Les Roches Pourries" me fiant à ma trop grande hardiesse, je dérochais et dévalais de quelques mètres; grâce à mes camarades, j'en ressortis sans trop de mal, mais en jurant que je ne tenterais plus les sommets !

Souvenirs aussi de ma première bénichon — ma première bière, où je fus trois jours malade pour en avoir trop absorbé ! Les premières cassées aussi du samedi où nos parents nous permettaient de rester jusqu'à 22 h. Et il y en aurait tant et tant d'autres à vous conter ! Je n'écris pas un livre d'histoires, mais des souvenirs vieux qui me reviennent en mémoire.

P.R.

---

Pour le prochain "AMI DU PATOIS", les articles doivent nous parvenir jusqu'au 20 mai 1988. Merci de votre compréhension.

la Rédaction

